



**Der „Fehltritt“ eines jungen Mädchens. Ein Sittenbild, fernab der Zivilisation.** Siskonranta, ein abgelegenes Dorf im Süden Lapplands. Hier lebt in der frühen Nachkriegszeit auf einem Gehöft in der Weite der finnischen Taiga die 19-jährige Martta. Als sich die naive, lebenslustige Bauerntochter mit Oula, einem als Schürzenjäger berüchtigten Rentierhirten, einlässt und von ihm schwanger wird, droht Marttas Vater Juhani, ein Alkoholiker, den Sami zu töten. Frei von romantisierender Naturschwärmerie zeichnet der Film mit fast dokumentarischer Schärfe das ungeschönte, oft beklemmende Bild einer von Rückständigkeit, Armut und Unterdrückung geprägten Gesellschaft fernab der Zivilisation. „Ein anderes Finnland ist hier präsent als das, das wir von den Kaurismäkis gezeigt bekommen. Mollbergs erste zwei Filme entstanden nach Romanen von Timo Mukka, dem finnischen D. H. Lawrence der 60er Jahre; es sind on location, in der kargen Landschaft des Nordens gedrehte ‚Heimatfilme‘ um Verlangen und Verzweiflung, Verführung und Liebe, Trance und Tod, um die Personalunion von Christus und Teufel; Filme von der Einsamkeit des Alltags, zwischen Tanz und Predigt, Kaffee und Alkohol, Zärtlichkeit und Vergewaltigung.“ (Fritz Göttler, *Viennale*, Wien 2003)

**A young girl's "misconduct". A genre picture, set beyond the civilized world.** Siskonranta, a remote village in early post-war southern Lapland. 19-year-old Martta lives on a farm in the plains of the Finnish taiga. The naive, vivacious farmer's daughter is pregnant after an affair with Oula, a philandering reindeer herdsman. Her alcoholic father, Juhani, subsequently threatens to kill Oula. Devoid of any over-romanticism of nature, the film gives an almost documentary, nightmarish account of a society beyond the civilized world, shaped by backwardness, poverty and oppression. "The Finland presented here is entirely different from the one we are shown by the Kaurismäkis. Mollberg's first two films are adaptations of novels by Timo Mukka, the Finnish D. H. Lawrence of the 1960s; they are "heimatfilm" genre productions about desire and despair, trance and death, the personal union of Christ and the devil, shot on location in the sparse landscapes of the North; films about solitude in everyday life, between dances and sermons, coffee and alcohol, tenderness and violation." (Fritz Göttler, *Viennale*, Vienna 2003)

Do 03. Nov.

19.45 h - CS 2

Maa on syntinen laulu

## Die Erde ist ein sündhaftes Lied

*The Earth Is a Sinful Song*

1974, 108 Min., 35 mm, Farbe *colour*, englische Untertitel *English subtitles*

**Regie Director** Rauni Mollberg

**Drehbuch Screenplay** Pirjo Honkasalo, Panu Rajala,

Rauni Mollberg, nach einem Roman von Timo Mukka

**Kamera Camera** Kari Sohlberg, Hannu Peltomaa

**Schnitt Editing** Marjatta Leporinne

**Musik Music** Hannu Sinnemäki

**Rollen Cast** Maritta Viitamäki (Martta Mäkelä), Pau-

li Jauhojärvi (Juhani Mäkelä), Aimo Saukko (Der alte

Mäkelä), Milja Hiltunen (Alli Mäkelä), Sirrka Saarnio

**Produktion Production** Rauni Mollberg, Jörn Donner,

RM-Tuotanto

**Festivalkontakt Festival Contact** National Audio-visual Archive

Regisseur **Rauni Mollberg** (1929 – 2007) arbeitete nach Abschluss der Theaterschule ein Jahr als Schauspieler, danach auch als Regisseur für das Fernsehen. 1973 drehte er seinen ersten, auch international erfolgreichen Spielfilm „Maa on syntinen laulu“ nach dem Roman des Autors Timo Mukka. Das 1964 erschienene Debüt des damals erst 19-Jährigen wurde in Finnland als die literarische Sensation der 60er Jahre gehandelt. Mollbergs Adaption erhielt beim Filmfestival Locarno einen Spezialpreis und lief im Wettbewerb der Berlinale, wie 1981 auch sein Film „Milka“. Mehrmals wurde Mollberg mit dem finnischen „Jussi“ ausgezeichnet, u.a. für sein großes Epos „Der unbekannte Soldat“ (1985).

*Director Rauni Mollberg (1929 - 2007) graduated from drama school before working as an actor, then as a director for TV. In 1973 he shot his first feature film, the internationally acclaimed "Maa on syntinen laulu" after a novel by Timo Mukka. Aged 19 at the time, the author's first novel was regarded as a literary sensation in 1960s Finland. Mollberg's adaptation received a special prize at the Locarno Film Festival and was shown in the Berlinale Competition, as was his film "Milka" in 1981. Mollberg has received several Finnish "Jussi" awards for his films, including his epic "The Unknown Soldier" (1985).*

### Filme Films

1967; Lapsuuteni; 1969: Tehtaan varjossa; 1972: Sotarakko; 1973: Die Erde ist ein sündhaftes Lied (Maa on syntinen laulu, NFL 2011); 1977: Aika hyvä ihmiseksi; 1980: Milka – elokuva tabuista; 1985: Tuntematon otilas; 1990: Ystävät, toverit; 1994: Paratiisin lapset; 1999: Taustan Mikon; otiinpaluu; Ison miehen vierailu; 2000: Puu kulkee; 2001: Heikuraisen Nauru; 2002: Korpisen veljekset; 2004: Reissu